

ЦВЕТOK ПАПОРТНИКА, ГОРИ!

Кристина ХИЛЬКО

■ Огонь II Европейских игр покорит Монблан и проедет весь континент.

О маршруте эстафеты, дизайне факела, форме факелоносцев рассказали в столичном Парке виртуальной реальности Teleport VR. Дату выбрали особую - 6 апреля, Международный день спорта.

- Название эстафеты «Пламя мира» подчеркивает: мы хотим объединить страны Европы вокруг праздника, который через несколько месяцев пройдет в Минске и превратится в самое яркое событие года, - отмечает директор фонда «Дирекция II Европейских игр 2019 года» Георгий Катулин.

Факел напоминает белоснежное перышко, хотя весит совсем не как пушинка - почти два килограмма. Внутри красивый резной логотип - пламенеющая папараць-кветка.

- Хотелось сделать так, чтобы пламя красиво прорывалось сквозь него, - раскрывает задумку дизайнер Юлия Брайчук. - Сделали ставку на белый цвет в тон костюмов факелоносцев. Воплотили идею в жизнь на Новогрудском заводе газовой аппаратуры. Мастерам удалось создать основу из нержавеющей стали.

Передавать друг другу «Пламя мира» будут больше четырех сотен человек. Среди них **трехкратный олимпийский чемпион, многократный чемпион мира, Европы и СССР по вольной борьбе Александр Медведь**. Он уже зажигал факел на стадионе «Динамо» во время московской Олимпиады-1980:

- Нас ждет грандиозный праздник. Минск уже готов принимать гостей!



Актёр Владимир Гостюхин признался, что к забегу не готовился, но сейчас спортивную форму наберет!

Фонд «Дирекция II Европейских игр 2019 года»

Город преобразился, похорошел, прирос новыми спортивными сооружениями. Ждем сильнейших атлетов и болельщиков из полусотни стран. Уверен, наш радушный прием их не разочарует.

На своей малой родине факелы понесут актер **Владимир Гостюхин**, представитель детского фонда ООН **ЮНИСЕФ Юлия Стефняк**, певец **Руслан Алехно**, представители Белору-

си на конкурсе «Евровидение-2017» **NAVIBAND**.

Зажгут огонь в Риме 3 мая. С ним белорусские альпинисты заберутся на гору Монблан на высоту больше 4,8 километра! Прежде чем приехать в Беларусь, факел проедет по Италии, Словакии, Словении, Венгрии, Австрии, Чехии, Польше. 12 мая в Брестской крепости огонь начнет путешествие по нашей стране.

ДОРОГА К МЕМОРИАЛУ

ДО РЖЕВА ПО ПРЯМОЙ

Владимир ЗАМИРСКИЙ

■ Трассы, ведущие к памятнику Советскому солдату, отремонтируют к маю 2020 года.

Монумент запланирован грандиозный: сама скульптура высотой 25 метров, а еще десять - это высота холма, на котором будет стоять воин. Возведут мемориал возле трассы М-9 рядом с поворотом на деревню Хорошево (примерно в 250 километрах от Москвы). Работа вовсю кипит - и над самой скульптурой, которую уже сейчас лепят в полный рост из глины, и на месте ее установки. На площадку, по словам **скульптора Андрея Коробцова**, уже заехала техника. Памятник, по задумке, должен быть виден проезжающим мимо автомобилистам издалека.

Чтобы быстрее и удобнее доехать до него, за предстоящий до торжественного открытия год - а оно намечено на 9 Мая 2020-го - будут реконструированы дороги, ведущие к монументу. На первом этапе уложат новый асфальт на протяжении по Ленинградскому, Зубцовскому и Осташковскому шоссе. На эти работы выделят почти 170 миллионов рублей из бюджета Тверской области. Во втором этапе расширят трассу М-9 возле Хорошево с двух до четырех полос. Установят возле поворота на деревню светофор. Облагородят и благоустроят и сам Ржев - фасады домов, дороги, дворы. Приведут в порядок и уже существующий в городе обелиск советским солдатам.

Кристина ХИЛЬКО

■ В Минске выбрали лучшие переводы стихотворения **Максима Богдановича**.

Неизвестные строки поэта обнаружили в Институте мировой литературы имени Горького прошлой осенью. Студенческая тетрадь **Максима Богдановича** нашлась

«ЧОРНАЯ НІТКА НА БЕЛАЕ СРЭБРА ЛЯГЛА»

КОНКУРС

в архиве. Записи относятся к 1913 - 1914 годам - периоду, когда белорусский поэт жил и учился в Ярославле. Исследователи искали их не один год, а разгадка оказалась так проста: тетрадь просто лежала не в той папке.

Находку стали пристально изучать: возле одного четверо-

стишия ровным и красивым почерком было выведено: «перевод с белорусского». Оригинал пока не нашли. Зато родилась супер-идея: литературоведы решили провести конкурс на лучший перевод стихотворения **Максима Богдановича «Дистихи»** обратно на белорусский язык. Но такого ажиотажа даже они не ожидали. Жюри пришлось сравнить больше пяти-

сот вариантов. Итоги подвели 2 апреля, в День единения народов Беларуси и России.

- Радуется, что литературный конкурс нашел большой отклик у молодежи, - заметила **Ирина Акулович, председатель жюри, генеральный директор БЕЛТА**. - Большинство работ получили от юношей и девушек 16 - 18 лет. Да, где-то не хватило мастерства, жизненного

опыта, кто-то переводил слишком дословно, но главное, что никто не остался равнодушным к литературному сокровищу.

Жюри выбрало трех финалистов. Но потом не удержалось и в честь 20-летия Союзного государства вручило и четвертый, бонусный приз. Одним из организаторов выступил Постоянный Комитет СГ.

ОРИГИНАЛ

«ДИСТИХИ»

Правда, и черные дни сплетались с ясными днями,
Но далеко уж они в прошлое все отошли.
Всех я теперь их люблю, - ведь издали кажется сердцу,
Словно узорная чернь по серебру пролегла.

ПОБЕДИТЕЛИ

I МЕСТО - МАЙЯ ГАЛИЦКАЯ (ГОРОД БУДА-КОШЕЛЕВО):

- Преподаю русский язык и литературу в Недойской школе на Гомельщине. Плюс, раньше доводилось переводить на белорусский стихи **Константина Симонова**. Правда, с «Дистихами» Богдановича работать было сложнее. Первые две строчки сразу легли на бумагу, а концовку переписывала несколько раз.

Праўда, маркотныя дні з яснымі браліся днямі,
Мне іх цяпер не відаць - усе ў нябыт адышлі.
Іх прыгарну да сябе, бо сэрцу здалёк падалося,
Нібы чарнёным узорам па срэбру снуюцца сляды.

II МЕСТО - ВИКТОР ЛОВГАЧ (МИНСК):

- Перевел стихотворение за семь минут. Очень приятно, что работу заметили и оценили. Еще со школьной скамьи в сердце запало стихотворение «Зорка Венера». Богданович - уникальный поэт, он прожил короткую жизнь, но успел вписать поэзию Беларуси в европейский и мировой контекст.

Шчыра, і чорныя дні ў вянку са светлымі днямі,
Ды толькі мінуўшына ўсё з сабою ўзяла.
Але ж мне да спадабы здалёку яны,
Бо ў сэрцы малюнак - чорная нітка на белым срэбра лягла.

III МЕСТО - ОКСАНА ГАВРИЛИК (АГРОГОРОДОК ИЛЫА):

Чорныя й светлыя дні ў лёсе звіваліся разам,
Толькі даўно ўжо яны ў небыццё адышлі.
Усё гэта дарага мне, бо сэрцу з гадамі здаецца,
Быццам чарнёны ўзор срэбра жыцця майго ўкрыў.

ПООЩРИТЕЛЬНЫЙ ПРИЗ

НАДЕЖДА ЛАЗЕРКО (БОРИСОВ):

- Учусь на третьем курсе биофака БГУ. О конкурсе узнала из соцсетей. Раньше переводами не увлекалась, но решила рискнуть. Богданович - один из любимых поэтов.

Праўда, і цёмныя дні спляталіся з яснымі днямі.
Але далёка яны з плыню часоў адышлі
Любыя зараз мне ўсе, -
з адлегласці мроіцца сэрцу,
Нібы чарнення ўзор па срэбра паверхні пралёг.